

## LESSON NOTES

# Lower Intermediate S6 #25 Showing Respect with Formal Japanese Language

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar

# 25

## KANJI

1. 近森渡: 近森渡のちょこっとマナーのお時間です。  
持田かね先生、今日もよろしく願いいたします。
2. 持田かね: はい。
3. 近森渡: 最初の質問です。  
「こんにちは。俺は海外で育ったので、敬語が苦手だ。  
この前先輩に『手伝ってほしいですか』と言ったら、むっとされた。  
何が悪かったんだ？」
4. 持田かね: ああ、かわいそう。  
でも目上の人に「てほしいですか」は使わないほうがいいですね。  
「手伝いましょうか」とか「手伝わせてください」。  
もっと簡単に「手伝います」と言うこともできますよ。
5. 近森渡: なるほど。  
あの…先生、普通手紙で「俺」は使わないですよ。
6. 持田かね: そうですね。  
知らない人に手紙を書く時は、「です」「ます」を使って丁寧に書きましょうね。  
「何が悪かったんだ？」じゃなくて「何が悪かったんですか」か  
「何が悪かったんでしょうか」です。

## KANA

1. ちかもりわたる: ちかもりわたるのちょこっとマナーのおじかんです。  
もちだかねせんせい、きょうもよろしくおねがいたします。

CONT'D OVER

2. もちだかね: はい。
3. ちかもりわたる: さいしょのしつもんです。  
「こんにちは。おれはかいがいぞだったの、けいごがにがてだ。  
このまえせんぱいに『てつだってほしいですか』といったら、むっとされた。  
なにがわるかったんだ？」
4. もちだかね: あら、かわいそう。  
でもめうえのひとに「てほしいですか」はつかわないほうがいいですね。  
「てつだいましょうか」とか「てつだわせてください」。  
もっとかんたんに「てつだいます」ということもできますよ。
5. ちかもりわたる: なるほど。  
あの…せんせい、ふつうてがみで「おれ」はつかわないですよ。
6. もちだかね: そうですね。  
知らないひとにてがみをかくときは、「です」「ます」をつかってていねいにかきましょうね。  
「なにがわるかったんだ？」じゃなくて「なにがわるかったんですか」か「なにがわるかったんでしょうか」です。

## ROMANIZATION

1. CHIKAMORI WATARU: Chikamori Wataru no chokotto manā no o-jikan desu.  
MOCHIDA KANE: Mochida Kane sensei, kyō mo yoroshiku onegai itashimasu.
2. MOCHIDA KANE: Hai.

CONT'D OVER

3. CHIKAMORI Saisho no shitsumon desu.  
WATARU: "Kon'nichiwa. Ore wa kaigai de sodatta no de, keigo ga nigate da. Kono mae senpai ni "Tetsudatte hoshii desu ka." to ittara, mutto sareta.  
Nani ga warukatta n da?"
4. MOCHIDA KANE: Aa, kawai sō.  
Demo meue no hito ni "Te hoshii desu ka" wa tsukawanai hō ga ii desu ne.  
"Tetsudaimashō ka" toka "Tetsudawasete kudasai."  
Motto kantan ni "Tetsudaimasu" to iu koto mo dekimasu yo.
5. CHIKAMORI Naruhodo.  
WATARU: Ano... sensei, futsuu tegami de "ore" wa tsukawanai desu yo ne.
6. MOCHIDA KANE: Sō desu ne.  
Shiranai hito ni tegami o kaku toki wa, "desu" "masu" o tsukatte teinei ni kakimashō ne.  
"Nani ga warukatta n da?" ja nakute "Nani ga warukatta n desu ka" ka "Nani ga warukatta n deshō ka" desu.

## ENGLISH

1. WATARU It's time for Wataru Chikamori's 'A Little Bit of Etiquette'.  
CHIKAMORI: Teacher Kane Mochida, thank you for being with us again today.
2. KANE MOCHIDA: Yes.
3. WATARU Here's the first question.  
CHIKAMORI: "Hello. I was brought up abroad, so I'm no good at using polite language.  
The other day, when I said to an older student "Do you want me to help?", he got all offended with me.  
What's up with that?"

CONT'D OVER

4. KANE MOCHIDA: Oh, I feel for him.  
However, it's best not to say "Do you want me to...?" to your superiors. "Shall I help?" or "Please allow me to help".  
More simply, you can also say "I'll help".
5. WATARU: I see.  
CHIKAMORI: Um... Teacher, usually we don't use "ore" in letters, do we?
6. KANE MOCHIDA: That's right.  
When you write a letter to someone you don't know, please write politely using "desu" and "-masu".  
Rather than "What's up with that?", you should say "What was wrong with that?" or "I wonder what was wrong with that?"

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
海外	かいがい	kaigai	overseas
手紙	てがみ	tegami	letter
普通	ふつう	futsū	normally, generally, usually; Adv.
なるほど	なるほど	naruhodo	I see, that's right, indeed
目上	めうえ	meue	superior, senior
育つ	そだつ	sodatsu	to be raised, to grow up ; V1
苦手	にがて	nigate	not good (at), poor (at), weak (at); Adj (na)
敬語	けいご	keigo	honorific language, terms of respect
この前	このまえ	kono mae	some time ago, recently

丁寧

ていねい

teinei

polite, courteous; Adj  
(na)

## SAMPLE SENTENCES

<p>海外に行きたい。 <i>Kaigai ni ikitai.</i></p> <p>I want to go abroad.</p>	<p>昨日友達に手紙を書きました。 <i>Kinō tomodachi ni tegami o kakimashita.</i></p> <p>Yesterday I wrote a letter to my friend.</p>
<p>普通、梅雨は7月に終わります。 <i>Futsū, tsuyu wa shichi-gatsu ni owarimasu.</i></p> <p>Usually, the rainy season ends in July.</p>	<p>なるほど。それは分かりやすいですね。 <i>Naruhodo. Sore wa wakari yasui desu ne.</i></p> <p>I see. That's easy to understand.</p>
<p>目上の人と話すときは、丁寧に話してください。 <i>Meue no hito to hanasu toki wa teineini hanashite kudasai.</i></p> <p>Please speak politely when you're talking to your superiors.</p>	<p>私は日本で育ちました。 <i>Watashi wa Nihon de sodachimashita.</i></p> <p>I grew up in Japan.</p>
<p>トーマスエジソンは子供の時、勉強が苦手でした。 <i>Tōmasu Ejison wa kodomo no toki, benkyō ga nigate deshita.</i></p> <p>Thomas Edison wasn't good at studying when he was a child.</p>	<p>先生に敬語を使いなさい。 <i>Sensei ni keigo o tsukainasai</i></p> <p>Use honorific language to your teachers.</p>
<p>この前アメリカに行きました。 <i>Kono mae Amerika ni ikimashita.</i></p> <p>I recently went to America.</p>	<p>丁寧な話し方を勉強したい。 <i>Teineina hanashikata o benkō shitai.</i></p> <p>I want to know how to speak politely.</p>

## VOCABULARY PHRASE USAGE

### **mutto sareta (むっとされた)**

*Mu* is an onomatopoeic word indicating that someone is sullen or morose because he or she is offended. *To* here works as quotation particle and *sareta* is the past passive form of *suru*,

which here expresses the speaker's troubled feelings.

The literal translation of this expression would be "s/he became sullen and I felt annoyed about it." We translate it as "he got all offended with me" in this lesson's dialogue translation.

### ***Nani ga warukatta n desu ka* (何が悪かったんですか) "What was wrong?"**

Please notice that this is not *nani WA* but *nani GA*. We have to use the particle *ga* when the subject of the sentence is a question word. Check the sample sentences below.

#### **For Example:**

1. *Dono densha ga kūkō ni ikimasu ka.*  
どの電車が空港に行きますか。  
"Which train goes to the airport?"
2. *Ashita dare ga kimasu ka.*  
明日、誰が来ますか。  
"Who is coming tomorrow?"

### ***meue* (目上) "superior," "senior"**

*Meue* is usually followed by *no hito* and indicates those persons who have higher social status than you, such as bosses or senior students. The opposite word is *meshita* (目下), meaning "subordinate," "junior," or "inferior."

## GRAMMAR

### **The Focus of This Lesson Is the Usage of Keigo or Extra Formal Language.**

***Meue no hito ni "-te hoshii desu ka" wa tsukawanai hō ga ii desu ne.***

**目上の人に「てほしいですか」は使わないほうがいいですね。**

**"It's best not to say 'Do you want me to...?' to your superiors."**

---

In this lesson, you'll learn the basic do's and don'ts for extra formal language.

#### **Rule 1: Do Not Ask "Do You Want?"**

---

In Japanese, asking someone's desire, such as *-hoshii desu ka*, meaning "Do you want [\_\_]?" or *-tai desu ka*, meaning "Do you want to [\_\_]?" sounds too direct and therefore sounds rude and impudent.

#### **For Example:**

1. "Do you want some water?"

× *Mizu ga hoshii desu ka.*  
水がほしいですか。  
○ *Mizu, ikaga desu ka.*  
水、いかがですか。

## 2. "Do you want to drink something?"

× *Nanika nomitai desu ka?*  
何か飲みたいですか。  
○ *Nanika o-nomi-ni narimasu ka.*  
何かお飲みになりますか。  
○ *Nanika o-nomi-ni narimasen ka.*  
何かお飲みになりませんか。

## 3. "Do you want me to help you?"

× *Tetsudatte hoshii desu ka.*  
手伝ってほしいですか。  
○ *Tetsudaimashō ka.*  
手伝いましょうか。

## Rule 2: Do Not Ask "Can You?"

---

Asking about someone's ability or capability may sound too direct in some situations. When talking about something about which someone might feel embarrassed to admit that he or she can't do, it's better to avoid using potential forms.

### For Example:

#### 1. "Can you drive a car?"

× *Unten dekimasu ka.*  
運転できますか。  
○ *Unten nasaimasu ka.*  
運転なさいますか。

#### 2. "Can you cook?"

× *Ryōri ga dekimasu ka.*  
料理ができますか。  
○ *Ryōri o nasai masu ka.*  
料理をなさいますか。

## Rule 3: Do Not Use -Te Agemasu

---

The -te form of a verb plus *ageru* or *agemasu* means "to do something for someone." However, when we use it directly to the person who gets the benefit of the action, it

sounds arrogant, as if you are doing the person a great favor by performing this action.

\* We cover the usage of *te ageru* in Beginner Season 6 Lesson 6.

### For Example:

#### 1. "I'll take a picture for you."

× *Shashin o totte agemasu.*

写真を撮ってあげます。

○ *Shashin o o-tori-shimasu.*

写真をおとりします。

○ *Shashin o o-tori-shimashō ka.*

写真をおとりしましょうか。

#### 2. "I'll help you."

× *Tetsudatte agemasu.*

手伝ってあげます。

○ *O-tetsudai-shimasu.*

お手伝いします。

○ *O-tetsudai shimashō ka.*

お手伝いしましょうか。

Please note that we use the [-te form of a causative form of a verb ] + *kudasai*, meaning "please allow me" or "would you let me...?" when offering an action or help in a formal situation.

### For Example:

1. *Tetsudawasete kudasai.*

手伝わせてください。

"Please let me help you."

This sentence sounds like you are voluntarily willing to help the listening party. Therefore, this phrase creates a good impression.

### Practice

---

Choose the appropriate words.

1. (To a customer) "I'll carry your bag."  
*Nimotsu o (hakonde agemasu · o-hakobi-shimasu).*  
荷物を (運んであげます · お運びします) 。

2. (To your boss) "Would you like to drink some coffee?"  
*Kōhī, (nomitai desu ka · o-nomi-ni narimasu ka).*  
コーヒー、( 飲みたいですか ・ お飲みになりますか )。
3. (To someone who is older than you) "Can you snowboard?"  
*Sunōbōdo (dekimasu ka · nasaimasu ka).*  
スノーボード ( できますか ・ なさいますか )。

Answers:

1. *o-hakobi-shimasu*
2. *o-nomi-ni narimasu ka*
3. *nasaimasu ka*

## Reference

---

- *tara* conditional → Beginner Season 6 Lesson 18
- Passive → Beginner Season 6 Lessons 22 and 23
- Particle *ga* → Particle Series Lessons 9 and 10
- *-nai hō ga ii* → Beginner Season 5 Lesson 5
- *Te ageru* → Beginner Season 6 Lesson 6

[*Te* form; causative] + *kudasai* → Lower Intermediate S6 L14